H. Słotwińska

TRADUCCIÓN JURADA DEL POLACO

[*Nota de la traductora: todos los comentarios de la traductora están escritos en cursiva y puestos entre paréntesis cuadrados*]

Número de Identificación Fiscal (NIP) del Contribuyente 5833199057
Número KRS [*del Registro Nacional Judicial*] 0000610610

Informe Financiero Electrónico JPK_SF

para entidades pequeñas en zlotys

correspondiente al período

Desde (día-mes-año)	**Hasta** (día-mes-año)
01-01-2018	31-12-2018

A. Datos de identificación de la Entidad

1a.Nombre completo BALTICON SERVICE SP. Z O.O.			
1b. Dirección			
País Polonia	**Voivodía** pomorskie		**Distrito** de Gdańsk
Municipio La Ciudad de Gdańsk	**Calle** Prof. Witolda Andruszkiewicza	**N° del edificio** 5	**N°del local** [*en blanco*]
Ciudad Gdańsk	**Código postal** 80-601	**Oficina de Correos** Gdańsk	

B. Fecha de elaboración del informe financiero

Fecha en la que se rellenó (día-mes-año) 16-05-2019

H. Słotwińska

La persona encargada de la elaboración del informe financiero	**Jefe de la Entidad y si la Entidad es dirigida por un órgano compuesto por varias personas – todos los miembros de dicho órgano**
Nombre y Apellido: **Lucyna Kondonikolau** Fecha y Firma: **16.05.19** [*una firma legible*]: **Kondonikolau**	Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma ilegible*] **16.05.2019** Nombre y Apellido, Fecha y Firma: **16.05.19** [*una firma legible*]: **Piotrowski**

Signatura: [*en blanco*]

[*sello de la empresa BALTICON SERVICE Sp. z o.o., con su dirección, número NIP y REGON, número de teléfono y fax*]

Impreso del programa fillUp.pl Przyjazne formularze.SFJMAZ (1) BALTICON SERVICE SP. Z O.O. [*El pie con el mismo contenido aparece en la mayoría de las páginas del documento polaco*]

Número de Identificación Fiscal (NIP) del Contribuyente
5833199057
Número KRS [*del Registro Nacional Judicial*]
0000610610

Introducción al Informe Financiero

conforme al Anexo N°5 a la Ley de Contabilidad (una entidad pequeña)

A. Datos de identificación de la Entidad

1a.Nombre completo			
BALTICON SERVICE SP. Z O.O.			
1b. Dirección			
País	**Voivodía**		**Distrito**
Polonia	pomorskie		de Gdańsk
Municipio	**Calle**	**N° del edificio**	**N°del local**
La Ciudad de Gdańsk	Prof. Witolda Andruszkiewicza	5	[*en blanco*]
Ciudad	**Código postal**	**Oficina de Correos**	
Gdańsk	80-601	Gdańsk	

2. Duración de la actividad de la Entidad, si ésta es limitada

desde [*en blanco*] ☐ SÍ, la duración de la actividad es limitada

hasta [*en blanco*]

3. El período abarcado por el informe financiero

Desde **01-01-2018** hasta **31-12-2018**

4. Indicación de las simplificaciones utilizadas previstas para entidades pequeñas

Durante la elaboración del informe financiero correspondiente al período 01.01.2018 - 31.12.2018 para entidades pequeñas se utilizaron las simplificaciones en materia de la información presentada – conforme al Anexo N°5 a la Ley de Contabilidad. La Sociedad no elabora el informe de gestión de la Entidad, conforme al art. 49 punto 5 de la Ley de

	Contabilidad.

B. Hipótesis de continuidad de actividad

5a. Si el informe financiero ha sido elaborado partiendo de la hipótesis de que la Entidad continuará su actividad económica en un futuro previsible:

☒ SÍ (la Entidad continuará su actividad) ☐ NO (la Entidad no continuará su actividad)

5b. Indicación de si no existen las circunstancias indicativas de unas amenazas para la continuación de la actividad por la Entidad

☒ SÍ (no existen las circunstancias indicativas de unas amenazas para la continuación de la actividad) ☐ NO (existen las circunstancias indicativas de unas amenazas para la continuación de la actividad)

5c. Descripción de las circunstancias indicativas de unas amenazas para la continuación de la actividad

[*en blanco*]

[*tres firmas ilegibles*]

C. Principios (política) de contabilidad

6a. Análisis de los principios (política) de contabilidad adoptados, en la medida en que la Ley ofrece una opción a la Entidad

1. Los principios de contabilidad adoptados durante la elaboración del informe financiero al 31 de diciembre de 2018 son compatibles con las disposiciones de la Ley de Contabilidad de 29 de septiembre de 1994 con las modificaciones posteriores, en lo sucesivo denominada la Ley, que define, entre otras cosas, los principios de contabilidad para las entidades que tienen su domicilio social o el lugar de dirección efectiva en el territorio de la República de Polonia.

2. La Sociedad elabora la cuenta de pérdidas y ganancias según la naturaleza de los gastos.

3. En el informe financiero la Sociedad presenta los hechos económicos de acuerdo con su fondo económico.

4. En los libros contables de la Entidad se registraron todos los ingresos obtenidos a su favor y gastos relacionados con dichos ingresos relativos a un año financiero

determinado, independientemente de la fecha de su pago.

6b. Análisis de los métodos de valoración de los activos y pasivos (también amortización)

1. Normas generales de valoración de los activos y pasivos en la fecha del balance:

a) Inmovilizado e inmovilizado intangible – según los precios de adquisición o costes de fabricación o valor revalorizado (después de la revaloración del inmovilizado) menos la amortización o amortización acumulada y las correcciones valorativas por deterioro del valor,

b) Inmovilizado en curso – por un importe de la totalidad de los costes directamente relacionados con su adquisición o fabricación, menos las correcciones valorativas por deterioro del valor,

c) Inversiones a corto plazo – según los precios (el valor) de mercado o según los precios de adquisición, según cual sea inferior y las inversiones a corto plazo para las cuales no existe un mercado activo según el valor razonable determinado de otra manera,

d) Elementos materiales del activo corriente – los materiales y las mercancías a los precios de adquisición (artículo 34 apartado 1), los precios de compra o los costes de fabricación empleados para su valoración en la fecha del balance no pueden ser superiores a los precios de venta netos de dichos elementos,

e) Títulos de crédito y préstamos concedidos – por el importe a cobrar, observando el principio de prudencia valorativa,

f) Obligaciones – por el importe a pagar, entendiéndose que las obligaciones financieras cuya liquidación, en virtud del contrato, se producirá mediante la entrega del activo financiero distinto del efectivo o intercambio por los instrumentos financieros –según el valor razonable,

g) Provisiones – por el valor justificado, estimado con fiabilidad,

h) Fondos propios y otros activos y pasivos – por el valor nominal.

2. Valoración detallada de las partidas del balance, incluso durante el año financiero:

a) Inmovilizado material se registra en los libros contables por el importe del precio de adquisición o costes de su fabricación. El precio de adquisición y el coste de fabricación

del inmovilizado en curso, del inmovilizado y del inmovilizado intangible incluye la totalidad de sus costes sufragados por la Sociedad correspondiente al período de construcción, montaje, adaptación, mejora, hasta la fecha del balance o admisión al uso, incluso:

- no deducible impuesto sobre el valor añadido e impuesto sobre consumos específicos,
- coste de servicio de las obligaciones contraídas para su financiación y las diferencias de cambio resultantes, menos los ingresos obtenidos por este concepto.

El valor del inmovilizado material se incrementa con los costes de mejora, consistente en la transformación, ampliación, modernización o reconstrucción a cuya consecuencia el valor de uso de dicho inmovilizado una vez finalizada la mejora es superior al valor de uso en la fecha de admisión al uso medido en función del período de uso, la capacidad de producción, la calidad de los productos obtenidos mediante el inmovilizado mejorado. Dicho valor se determina mediante el valor inicial bruto.

Los elementos materiales del patrimonio del valor entre 1.000,00 PLN y 3.500,00 PLN se registran en la cuenta Inmovilizado y se amortizan en su totalidad de una sola vez en el mes de su puesta en servicio o en el mes siguiente.

b) Inmovilizado intangible se registra en los libros contables por el importe del precio de adquisición, que constituye el valor inicial. El inmovilizado intangible está sujeto sintéticamente al registro de valor y analíticamente – al registro de cantidad y valor.

c) Materiales y mercancías en la fecha de compra se valoran a precios de compra.

d) Títulos de crédito a corto plazo se registran según su valor neto (menos las correcciones de valor de títulos de crédito por actualización). Los títulos de crédito se valoran por el importe a cobrar. Los títulos de crédito prescritos se asientan en otros costes de explotación en el período, durante el cual conforme al Código Civil cae la fecha de vencimiento de dichos títulos de crédito.

[*tres firmas ilegibles*]

e) Inversiones a corto plazo se valoran según los precios de adquisición. Si los precios de adquisición de idénticos elementos de la inversión o los considerados idénticos, debido a la semejanza del tipo y destino, son diferentes, su salida se valora según FIFO „primera entrada – primera salida".

f) Periodificaciones a corto plazo se valoran por el valor nominal y se refieren al año siguiente.

g) Fondos propios constituyen los fondos creados por la Sociedad según los Estatutos Sociales y Código de Sociedades Mercantiles. El Capital propio se corrige teniendo en cuenta los errores considerados fundamentales según la importancia adoptada. En los fondos propios se incluyen también los beneficios no distribuidos y las pérdidas no cubiertas de los años anteriores. El valor de la partida se evalúa según el valor nominal.

h) Provisiones para obligaciones se valoran por el importe de las obligaciones futuras ciertas o muy probables, cuyo importe debe estimarse de forma fiable.

6c. Análisis de los métodos de determinación del resultado financiero y modo de preparación del informe financiero

La Sociedad elabora la cuenta de pérdidas y ganancias según la naturaleza de los gastos. En los libros contables de la Entidad se registraron todos los ingresos obtenidos a su favor y gastos relacionados con dichos ingresos relativos a un año financiero determinado, independientemente de la fecha de su pago.
La Sociedad elabora el informe financiero en la versión a que se refiere el anexo número 5 a la Ley de Contabilidad.

D. Más detalles sobre el informe

Nombre de la partida

[*en blanco*]

La información que presenta más detalles, resultante de las necesidades o carácter específico de la Entidad

[*en blanco*]

HANNA SŁOTWIŃSKA TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO NR TP/2497/05

Informaciones y aclaraciones adicionales

conforme al Anexo N°5 a la Ley de Contabilidad (una entidad pequeña)

Aquí pueden adjuntarse los archivos PDF al informe financiero, por ejemplo el informe de auditoría o notas adicionales u otras [*símbolo gráfico del archivo PDF*]			
1	**Tipo de archivo**	**Nombre del archivo PDF**	**Descripción del archivo**
	a	**b**	**c**
		dodatkowe-objasnienia-do-sprawozdania-finansowego.pdf	informaciones y aclaraciones adicionales

[*tres firmas ilegibles*]

HANNA SŁOTWIŃSKA TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO NR TP/2497/05

	Descripción (contenido) de las informaciones y aclaraciones adicionales [*en blanco*]

La persona encargada de la elaboración del informe financiero	**Jefe de la Entidad y si la Entidad es dirigida por un órgano compuesto por varias personas – todos los miembros de dicho órgano**
Nombre y Apellido: **Lucyna Kondonikolau** Fecha y Firma: **16.05.19** [*una firma legible*]: **Kondonikolau**	Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma ilegible*] **16.05.2019** Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma legible*]: **Paweł Piotrowski 16.05.2019**

Signatura: [*en blanco*]

[*sello de la empresa BALTICON SERVICE Sp. z o.o., con su dirección, número NIP y REGON, número de teléfono y fax*]

HANNA SŁOTWIŃSKA TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO Nr TP/2497/05

Balance

conforme al Anexo N°5 a la Ley de Contabilidad (una entidad pequeña) en zlotys

ACTIVO	Importe al último día del año financiero en curso	Importe al último día del año financiero anterior	Datos comparativos reexpresados por el año financiero anterior
	2018	2017	
A. Activo no corriente	3 191,67	21 100,15	0,00
I. Inmovilizado intangible			
II. Inmovilizado material, incluyendo:	3 191,67	21 100,15	
-Inmovilizado	3 191,67	21 100,15	
-Inmovilizado en curso			
III. Títulos de crédito a largo plazo			
IV. Inversiones a largo plazo, incluyendo:			
-Inmuebles			
-Activos financieros a largo plazo			
V. Periodificaciones a largo plazo			
B. Activo corriente	144 632,55	547 527,47	0,00
I. Existencias			
II. Títulos de crédito a corto plazo, incluyendo:	134 303,45	542 432,37	
a) Deudores comerciales, incluyendo:	119 063,79	535 430,93	
-hasta 12 meses	119 063,79	535 430,93	
-más de 12 meses			
III. Inversiones a corto plazo, incluyendo:	3 907,38	5 095,10	
a) Activos financieros a corto plazo, incluyendo:	3 907,38	5 095,10	

-Efectivo en caja y bancos	3 907,38	5 095,10	
IV. Periodificaciones a corto plazo	6 421,72		
C. Socios por desembolsos exigidos			
D. Participaciones (acciones) propias			
Total activo	147 824,22	568 627,62	0,00

[*tres firmas ilegibles*]

PASIVO	Importe al último día del año financiero en curso	Importe al último día del año financiero anterior	Datos comparativos reexpresados por el año financiero anterior
	2018	2017	
A. Capital (fondo) propio	5 000,00	227 570,32	0,00
I. Capital (fondo) básico	5 000,00	5 000,00	
II. Capital (fondo) suplementario, incluyendo:	101 268,17	87 642,37	
-Exceso del valor de venta (valor de emisión) sobre el valor nominal de las participaciones (acciones)			
III. Capital (fondo) de revalorización, incluyendo:			
-Por actualización del valor razonable			
IV. Otros capitales (fondos) de reserva			
V. Ganancia (pérdida) de años anteriores			
VI. Ganancia (pérdida) neta	-101 268,17	134 927,95	
VII. Deducciones sobre la ganancia neta durante el año financiero (valor negativo)			
B. Obligaciones y provisiones para obligaciones	142 824,22	341 057,30	0,00
I. Provisiones para obligaciones, incluyendo:			

-La provisión para pensiones y obligaciones similares			
II. Obligaciones a largo plazo, incluyendo:			
- en concepto de créditos y préstamos			
III. Obligaciones a corto plazo, incluyendo:	142 824,22	341 057,30	
a) En concepto de créditos y préstamos			
b) En concepto de entregas y prestación de servicios, incluyendo:	20 907,07	14 439,59	
-hasta 12 meses	20 907,07	14 439,59	
-más de 12 meses			
c) Fondos especiales			
IV. Periodificaciones			
Total pasivo	147 824,22	568 627,62	0,00

La persona encargada de la elaboración del informe financiero	**Jefe de la Entidad y si la Entidad es dirigida por un órgano compuesto por varias personas – todos los miembros de dicho órgano**
Nombre y Apellido: **Lucyna Kondonikolau** Fecha y Firma: **16.05.19** [*una firma legible*]: **Kondonikolau**	Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma ilegible*] **16.05.2019** Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma legible*]: **Paweł Piotrowski 16.05.2019**

Signatura: [*en blanco*]

[*sello de la empresa BALTICON SERVICE Sp. z o.o., con su dirección, número NIP y REGON, número de teléfono y fax*]

[*dos firmas ilegibles*]

HANNA SŁOTWIŃSKA TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO NR TP/2497/05

H. Słotwińska

Cuenta de pérdidas y ganancias

(variante comparativa)

conforme al Anexo N°5 a la Ley de Contabilidad (una entidad pequeña) en zlotys

	Importe al último día del año financiero en curso	Importe al último día del año financiero anterior	Datos comparativos reexpresados por el año financiero anterior
	desde 01-01-2018 hasta 31-12-2018	desde 01-01-2017 hasta 31-12-2017	
A. Ingresos netos por ventas e igualados	5 272 494,00	5 719 929,63	
I. Ingresos netos por ventas	5 272 494,00	5 719 929,63	
II. Variación de existencias (aumento – valor positivo, disminución – valor negativo)			
III. Coste de fabricación de productos para las necesidades propias de la Entidad			
B. Costes de actividades de explotación	5 373 142,85	5 546 591,92	
I. Amortización	3 772,94	1 929,20	
II. Consumo de materiales y energía	46 071,00	12 698,47	
III. Servicios exteriores	415 521,14	328 046,13	
IV. Remuneraciones	4 455 906,34	4 631 674,71	
V. Seguridad social y otras prestaciones, incluyendo:	372 288,29	478 873,97	
-las pensiones	146 766,59	99 527,86	
VI. Otros gastos, incluyendo:	79 583,14	93 369,44	
-el valor de mercancías y materiales vendidos			

C. Ganancia (pérdida) obtenida de la venta (A-B)	-100 648,85	173 337,71	0,00
D. Otros ingresos de explotación, incluyendo:	20,02	9,99	
I. La corrección de valor de los activos no financieros			
E. Otros gastos de explotación, incluyendo:	21,34	1 161,75	
I. La corrección de valor de activos no financieros			
F. Ingresos financieros, incluyendo:			
I. Dividendos y participaciones en beneficios de las entidades, en las que la Entidad tiene participación en el capital, incluyendo:			
-de las entidades vinculadas, en las que la Entidad tiene participación en el capital			
II. Intereses, incluyendo:			
- de las entidades vinculadas			
III. Ganancia procedente de enajenación de activos financieros, incluyendo:			
-en las entidades vinculadas			
IV. Corrección de valor de activos financieros			
G. Gastos financieros, incluyendo:	618,00		
I. Intereses, incluyendo:	618,00		
-para las entidades vinculadas			
II. Pérdida procedente de enajenación de activos financieros, incluyendo:			
-en las entidades vinculadas			

[*tres firmas ilegibles*]

III. Corrección de valor de activos financieros			
H. Ganancia (pérdida) bruta (C+D-E+F-G)	-101 268,17	172 185,95	0,00
I. Impuesto sobre la renta		37 258,00	
J. Ganancia (pérdida) neta (H-I)	-101 268,17	134 927,95	0,00

La persona encargada de la elaboración del informe financiero	**Jefe de la Entidad y si la Entidad es dirigida por un órgano compuesto por varias personas – todos los miembros de dicho órgano**
Nombre y Apellido: **Lucyna Kondonikolau** Fecha y Firma: **16.05.19** [*una firma legible*]: **Kondonikolau**	Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma ilegible*] **16.05.2019** Nombre y Apellido, Fecha y Firma: [*una firma legible*]: **Pawel Piotrowski 16.05.2019**

Signatura: [*en blanco*]

[*sello de la empresa BALTICON SERVICE Sp. z o.o., con su dirección, número NIP y REGON, número de teléfono y fax*]

Información complementaria al informe financiero correspondiente al año 2018 Balticon Service Sp. z o.o.

[*Encabezamiento con el mismo contenido aparece también en la página siguiente del documento polaco*]

1. **Los movimientos en el inmovilizado intangible**

   La Sociedad no posee el inmovilizado intangible.

2. **Los movimientos en el inmovilizado**

Especificación	Terrenos, incluyendo el derecho de usufructo perpetuo	Edificios, locales y obras de ingeniería civil	Dispositivos técnicos y máquinas	Medios de transporte	Otro inmovilizado	En total
VALOR BRUTO						
BALANCE DE APERTURA 01.01.2018				**23 437,66**		**23 437,66**
Aumentos, incluyendo:	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**
- derivado del inmovilizado en curso						0,00
- derivado de la compra						0,00
- otros						0,00
Disminuciones, incluyendo:	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**18 437,66**	**0,00**	**18 437,66**
- venta				18 437,66		18 437,66
- liquidaciones						0,00
- otras						0,00
BALANCE DE CIERRE 31.12.2018	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**5 000,00**	**0,00**	**5 000,00**
AMORTIZACIÓN ACUMULADA						
BALANCE DE APERTURA 01.01.2018				**2 337,51**		**2 337,51**
Aumentos, incluyendo:	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**3 772,94**	**0,00**	**3 772,94**
- amortización				**3 772,94**		3 772,94
- otros						0,00
Disminuciones, incluyendo:	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**4 302,12**	**0,00**	**4 302,12**
- venta				4 302,12		4 302,12
- liquidaciones						0,00
- otras						0,00

BALANCE DE CIERRE 31.12.2018	**0,00**	**0, 00**	**0,00**	**1 808,33**	**0,00**	**1 808,33**
VALOR NETO						
BALANCE DE APERTURA 01.01.2018	**0,00**	**0,00**	**000**	**21 100,15**	**0,00**	**21 100,15**
BALANCE DE CIERRE 31.12.2018	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**3 191,67**	**0,00**	**3 191,67**

3. Títulos de crédito a corto plazo según los períodos de retraso y correcciones de su valor por actualización

Especificación	**Antes de la fecha de vencimiento**	**Retraso**				**En total**
		hasta 90 días	**91-180 días**	**181-360 días**	**a partir de 361 días**	
DEUDORES COMERCIALES						
Valor bruto	32 823,21	7,71	80 448,15	5 784,72		119 063,79
Correcciones de valor por actualización						0,00
Valor neto	**32 823,21**	**7,71**	**80 448,15**	**5 784,72**	**0,00**	**119 063,79**
OTROS						
Valor bruto	15 239,66					15 239,66
Correcciones de valor por actualización						0,00
Valor neto	**15 239,66**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**0,00**	**15 239,66**

[*tres firmas ilegibles*]

8. **Información sobre los hechos significativos posteriores a la fecha del balance y no incluidos en el informe financiero y su impacto en la situación financiera y el resultado financiero de la entidad.**

No se han producido.

9. **Participaciones (acciones) propias, incluyendo:**
   a) **La razón de la adquisición de las participaciones (acciones) propias realizada en el año financiero,**
   b) **El número y valor nominal de las participaciones (acciones) adquiridas y enajenadas en el año financiero y a falta del valor nominal, su valor contable, así como la parte del capital básico representada por dichas participaciones (acciones),**
   c) **En caso de adquisición o enajenación a título oneroso, el contravalor de dichas participaciones (acciones),**
   d) **El número y valor nominal de todas las participaciones (acciones) adquiridas y poseídas o a falta del valor nominal, su valor contable, así como la parte del capital básico representada por dichas participaciones (acciones).**

   La Sociedad no posee las participaciones propias.

Gdynia, 2019-05-16

[*una firma legible*]: **Lucyna Kondonikolau** [*una firma ilegible*]

[*una firma legible*]: **Paweł Piotrowski**

[*sello de la empresa BALTICON SERVICE Sp. z o.o., con su dirección, número NIP y REGON, número de teléfono y fax*]

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Yo, la abajo firmante Hanna Słotwińska, traductora jurada polaco-español, inscrita en la lista de los traductores jurados del Ministro de Justicia de Polonia bajo el número: TP/2497/05, certifico la conformidad de la presente traducción con la copia (escaneada) del documento polaco que me fue enviada. Poznań, el 22 de mayo de 2019. N° del Registro: 61/2019. Cobré la remuneración correspondiente por 19 páginas de la traducción jurada (1 página = 1125 caracteres con espacios).

HANNA SŁOTWIŃSKA TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO NR TP/2497/05

H. Słotwińska